

Bfnyki: M-2 / 2015.  
18 / 2015.

Partnerségi Megállapodás  
A RAPTORSPREYLIFE nevű LIFE projekthez, a LIFE13NATHU000183 számú támogatási szerződéshez kapcsolódóan

amely létrejött egyrészről,

a *Fertő-Hanság Nemzeti Park Igazgatóság*, mint **Koordináló Kedvezményezett**

Székhelye: 9435 Sarród, Rév-Kócsagvár

Képviseli: *Reischl Gábor*, igazgató

Bankszámlaszám (HUF): MÁK10033001-01711909-00000000

Bankszámlaszám (€): MÁK10004885-10002010-00208033

Projekt vezetésére kijelölt személy: *Fidlóczky József (FENCON Kft.)*

A projekt szakmai koordinációjára kijelölt személy: *Fidlóczky Zsuzsa*

A projekt pénzügyi és adminisztrációs feladatainak ellátására kijelölt személy: *Bene Viktória*

A partneri feladatok koordinálására kijelölt személy: *Vácz Miklós*

Tel: + 36 99 537-620, +36 99 537-622

Fax: +36 99 537-621

valamint,

a *Balaton-felvidéki Nemzeti Park Igazgatóság* mint, **Társult Kedvezményezett**,

Székhelye: 8229 Csopak, Kossuth utca 16.

Képviseli: *Puskás Zoltán* Igazgató

Pénzügyileg ellenjegyzi: *Veszelszki Márta* gazdasági igazgatóhelyettes

Bankszámlaszám: HU53-10004885-10008016-00513234

Partneri feladatok koordinálására kijelölt személy: *Dr. Nagy Lajos*

Tel: +36 88 555 260

Fax: +36 88 555 261

a továbbiakban együttesen, mint **Felek** között az alulírott helyen és napon az alábbi feltételek mellett:

## 1. Megállapodás tárgya

### 1.1. Előzmények

Jelen partnerségi megállapodás – a továbbiakban: **Partnerségi Megállapodás** - az Európai Bizottsággal – a továbbiakban: **Bizottság** - 2014. június 23.-án kötött LIFE13 NAT/HU/000183 hivatkozási számmal megjelölt Támogatási Szerződés – továbbiakban: **Szerződés** - alapján „*A kerecsensólyom és a parlagi sas táplálékbázisának megőrzése a Kárpát-medencében*” elnevezésű projekt – a továbbiakban: **Projekt** - végrehajtása érdekében, a **Társult Kedvezményezett** által 2013. június 13-án megtett „társult kedvezményezetti szándéknyilatkozat és mandátum”-ban – továbbiakban: **Mandátum** -foglaltakkal összhangban jött létre.

A **Felek** tényként rögzítik, hogy a **Koordináló Kedvezményezett** és a **Bizottság** között létrejött **Szerződés** (minden hozzátartozó módosításával együtt), teljes tartalma (ideértve a Különleges Rendelkezéseket, az Általános Rendelkezéseket, a teljes pályázati dokumentációt és annak egyéb mellékleteit), a jelen **Partnerségi Megállapodás** elválaszthatatlan részét képezi. Ezeket a „mellékleteket” **Koordináló Kedvezményezett** elektronikus formában már átadta a **Társult Kedvezményezett** számára, de ez részét képezi a Projekt Kézikönyvnek – továbbiakban **Kézikönyv** - is.

Az Általános Rendelkezések minden pontja mind a **Koordináló Kedvezményezettre**, mind pedig a **Társult Kedvezményezettre** egyaránt vonatkozik kivéve, ha a felek másképpen állapodtak meg.

A **Szerződés** mellékletei a **Mandátummal** együtt előírják, hogy a **Társult Kedvezményezett** felhatalmazza a **Koordináló Kedvezményezettet** arra, hogy a **Bizottság** felé a nevében eljárjon.

*[Handwritten signatures]*

A **Szerződés** minden olyan, a **Társult Kedvezményezett** és a **Koordináló Kedvezményezett** között létrejött megállapodással szemben elsőbbséget élvez, amely hatással lehet a fent említett, a **Koordináló Kedvezményezett**, valamint a **Bizottság** között létrejött **Szerződés** végrehajtására.

#### 1.2. A megállapodás tárgya

A **Felek** rögzítik, hogy a jelen **Partnerségi Megállapodás** tárgya, a **Projekt** eredményes szakmai és pénzügyi végrehajtása érdekében a **Koordináló Kedvezményezett** és a **Társult Kedvezményezettek** közötti együttműködés szabályainak lefektetése.

### 2. Időtartam

A jelen **Partnerségi Megállapodás** a **Felek** erre felhatalmazott képviselői általi aláírásával egyidejűleg lép hatályba, és öt évvel a **Koordináló Kedvezményezett** által a **Társult Kedvezményezett** számára történt végső kifizetés után zárul le.

### 3. A megállapodás célja

A *LIFE13 NAT/HU/000183* számú, „*A kerecsensólyom és a parlagi sas táplálékbázisának megőrzése a Kárpát-medencében*” című *LIFE Nature* pályázatban meghatározott program megvalósítása, a **Projekt** céljának elérése.

A **Felek** jelen **Partnerségi Megállapodás** aláírásával kifejezik azon szándékukat is, hogy a **Projekt** lezárását követően a pályázati célok megvalósítása érdekében a jövőben is együtt kívánnak működni, és az addig elért eredmények további, folyamatos fenntartását saját anyagi eszközeikkel biztosítják a **Projekt** befejezése utáni 5 éves időszakra kötelezően előírt természetvédelmi terv előírásai szerint.

### 4. A Koordináló Kedvezményezett szerepe és kötelezettségei

A **Szerződés** részét képező Általános Rendelkezők 4. pontja rögzíti a **Koordináló Kedvezményezett** szerepét és általános kötelezettségeit. A hivatkozott pont végrehajtásának megkötései/feltételei a következők:

- A **Bizottság** számára a **Szerződésben** a **Koordináló Kedvezményezett** az egyetlen felelős kapcsolattartó, aki közvetlenül a **Bizottságnak** jelenti a **Projekt** technikai és pénzügyi előrehaladást. A **Koordináló Kedvezményezettnek** ezért időközi- és végleges költségkimutatásokat, valamint jelentéseket kell készítenie, amelyek tartalmazzák és igazolják a partnerek által szolgáltatott adatokat, illetve bemutatják, hogy azok a **Szerződésben** rögzített pénzügyi feltételekkel összhangban vannak.
- A **Koordináló Kedvezményezettnek** a **Társult Kedvezményezett** számára rendelkezésre kell bocsátania a **Bizottsághoz** benyújtott technikai/tartami és pénzügyi jelentéseket, valamint a **Bizottságnak** ezen dokumentumokra érkezett visszajelzéseit. A **Koordináló Kedvezményezettnek** rendszeresen tájékoztatni kell a **Társult Kedvezményezettet** a projektet érintő **Bizottsággal** történt kommunikációról. **Koordináló Kedvezményezett** ezeket a dokumentumokat elektronikus formában bocsájtja rendelkezésre.
- A **Koordináló Kedvezményezett**, amikor a **Társult Kedvezményezett** által kibocsájtott mandátum alapján a nevében eljár, vállalja, hogy minden esetben figyelembe veszi és szem előtt tarja a **Társult Kedvezményezett** érdekeit és szempontjait, akivel a **Koordináló Kedvezményezett** konzultálni fog minden szükséges esetben, különösképpen a **Szerződés** minden módosítási kérelmének beadásakor.
- A **Felek** megállapodnak, hogy a **Társult Kedvezményezett** mindösszesen 129.890 € LIFE társfinanszírozásra jogosult a rendelkezésre álló források és a jóváhagyott éves költségvetés alapján. A támogatás átutalása és kifizetése a **Koordináló Kedvezményezett** által átvett és elfogadott pénzügyi dokumentáció alapján folyamatosan történik a **Bizottság** pénzügyi támogatása után. A **Koordináló Kedvezményezett** gondoskodik arról, hogy a **Projekt** **Társult Kedvezményezettjei** számára az általuk elvégzett tevékenységek elfogadott költségeire eső LIFE társfinanszírozási részét, a pénzügyi jelentés elfogadását, illetve a pénz **Koordináló Kedvezményezett** bakszámlájára történő megérkezését követően 30 napon belül átutalja a **Társult Kedvezményezettek** számára.



- Az elszámolásnál használt árfolyam a Szerződéssel összhangban az Európai Központi Banknak minden év első munkanapján érvényes euro árfolyama.

## 5. A Társult Kedvezményezett szerepe és kötelezettségei

A Felek rögzítik, hogy a **Projekt Társult Kedvezményezettjei** az alábbiak:

Balaton-felvidéki Nemzeti Park Igazgatóság (BfNPI), Fővárosi Állat- és Növénykert (FÁNK), Bükki Emlőstani Kutatócsoport Egyesület (BEKE), Environmental Protection Agency of Satu Mare County (EPASM), Kaposvári Egyetem (KAPOSVAR), Kiskunsági Nemzeti Park Igazgatóság (KNPI), Madárvilág Nonprofit Közhasznú Kft. (MADÁRVILÁG), Magyar Villamosenergia-ipari Átviteli Rendszerirányító Zrt. (MAVIR), MILVUS Group Society (MILVUS), Magyar Madártani és Természetvédelmi Egyesület (MME), NIMFEA Természetvédelmi Egyesület (NIMFEA), Őrségi Nemzeti Park Igazgatóság (ÖNPI), akik külön-külön szerződést kötnek a **Koordináló Kedvezményezett**tel.

A **Szerződés** részét képező Általános Rendelkezések 5. pontja rögzíti a **Társult Kedvezményezett** szerepét és általános kötelezettségeit. A hivatkozott pont megkötései/feltételei:

A **Társult Kedvezményezettek** közvetlenül részt vesznek a **Projekt** egy vagy több feladatának technikai végrehajtásában. Minden egyes **Társult Kedvezményezett**nek viselnie kell a projekt költségeinek egy részét (társfinanszírozás).

A Program megvalósítása érdekében a Felek a jelen Partnerségi Megállapodás aláírásával az alábbi feladatok megvalósítását határidőre vállalják szakmailag kifogástalanul, a pályázatban foglalt cselekvési és pénzügyi ütemtervvel összhangban:

	<i>A szervezet neve</i>	<i>A szervezet partnerségi státusza</i>	<i>A pályázatban vállalt feladatok</i>
1.	<i>Fertő-Hanság Nemzeti Park Igazgatóság</i>	<i>Koordináló Kedvezményezett</i>	A1-A5, A7-A9, B2, C2, C4-C7, D1-D5, E1-E2, E4, E6-E8, E10, F1-F5 akciók
2.	<i>Balaton-felvidéki Nemzeti Park Igazgatóság</i>	<i>Társult Kedvezményezett</i>	A1-A6, A8, A9, C2, C3, C5-C7, D3-D5, E1, E2, E4-E8 E10, F1-F3, F5-F6 akciók

A **Felek** megállapodnak, hogy a projektmenedzser irányításával évente készítenek egy részletes Éves Munkatervet és Költségvetést (ÉMTK) a feladatok elvégzésére. Ez az ÉMTK tartalmazza az egyes feladatok megvalósításához tartozó felelősök nevét, határidőket, és a forrásokat. A **Felek** tudatában vannak annak, hogy a projektmenedzser által jóváhagyott ÉMTK kötelező érvényű.

A **Társult Kedvezményezett** elfogadja a **Bizottsággal** aláírt **Támogatási Megállapodás** minden előírását, különösen azt, hogy a **Koordináló Kedvezményezett** egyedül jogosult felvenni a támogatást a **Bizottságtól**.

A **Társult Kedvezményezett**nek minden olyan dokumentumot – a **Bizottság** felé a technikai és pénzügyi jelentéstételre kötelezett – **Koordináló Kedvezményezett** részére rendelkezésre kell bocsátania, amelyek a jelentéstételhez szükségesek. Társult Kedvezményezett vállalja továbbá azt, hogy a **Projekt** szakmai és pénzügyi jelentéseihez, elszámolásához szükséges dokumentumokat megőrzi, és a **Koordináló Kedvezményezett** kérésének megfelelő tartalommal és határidőben rendelkezésre bocsátja a **Projekt** megvalósítási-, annak elszámolási- és 5 éves fenntartási időszak alatt egyaránt.

A **Feleknek** a meglévő törvények, és rendeletek által számukra előírt szokásos számviteli gyakorlattal összhangban naprakész könyvelést kell vezetniük. A nyomon-követhetőség érdekében egy analitikus (költségeközpontú) számviteli rendszert kell alkalmazniuk. Meg kell őrizniük a **Koordináló Kedvezményezett** által a **Bizottság** felé elszámolt összes kiadásnak és bevételnek minden igazoló dokumentumát; a számlákat, megrendeléseket, fizetési és bérpapírokat, munkaidő-kimutatásokat és minden egyéb olyan dokumentumot, amelyet a költségek kiszámításához és bemutatásához használnak. E dokumentációnak világosnak, pontosnak és lényegre törőnek kell lennie.

Amennyiben a Projekt megvalósítása során a **Felek** valamelyikének felróható magatartása miatt a **Projekt** sérelmet szenved, úgy az ezt okozó Fél a többi Kedvezményezett felé teljes körű kártérítési felelősséggel tartozik.

#### **6. A Koordináló Kedvezményezettre és a Társult Kedvezményezettre egyaránt vonatkozó általános kötelezettségek.**

A **Szerződés** részét képező Általános Rendelkezések 6. pontja rögzíti a **Társult Kedvezményezett** szerepét és általános kötelezettségeit. A hivatkozott pont megkötései/feltételei a következők:

- A **Társult Kedvezményezettnek** minden hónap 20-ig meg kell küldenie az előző hónapban felmerült költségek bizonylatainak hiteles másolatait a **Koordináló Kedvezményezett** számára.
- A **Koordináló Kedvezményezett** megbízásából egy projektmenedzser irányítja a projekt munkáját egy szakmai koordinátor és egy projekt adminisztrátor segítségével.
- A **Társult Kedvezményezett** által kijelölt partner koordinátor képviseli a **Társult Kedvezményezettet**, aki együtt működik a projektmenedzserrel.

#### **7. Projekt társfinanszírozók**

Magyarországon a Földművelési Minisztérium 194.208 EUR-val támogatja a **Projektet**, amelyből a **Koordináló Kedvezményezett** 135.455 EUR-ban, a Kiskunsági Nemzeti Park Igazgatóság pedig 58.753 EUR-ban részesül.

#### **8. Szakmai jelentés**

A **Társult Kedvezményezettnek** a kellő időben/határidőn belül biztosítani kell a **Koordináló Kedvezményezett** számára a releváns információkat a jelentések **Bizottság** számára történő beadása előtt és elérhetőnek kell lennie további információkkal, amennyiben a **Bizottság** igényt tartana. A projekt jelentéseinek ütemezése jelenleg a pályázat szerint a következők szerint alakul:

<b>A jelentés formája</b>	<b>Határidő</b>
Indító jelentés	2015/03/31
Időszaki jelentés	2016/06/30
Időszaki jelentés	2017/06/30
Zárójelentés	2018/12/31

A **Társult Kedvezményezett** jelentési kötelezettségei:

- Minden hónap első napján egy rövid havi jelentést ad a projekt szakmai koordinátora számára az előző hónapban a munkaterv alapján elvégzett munkáról, továbbá az esetleges eltérésekről és annak okairól.
- Az egyes lezárt akciókról az akció lezárását követő hónap végéig zárójelentést ad át a projekt menedzsernek.
- Kiegészítő információk és dokumentumok küldése a projektmenedzser kérésére a jelentésekhez, az általa meghatározott határidők szerint.

#### **9. Pénzügyi jelentés**

A **Társult Kedvezményezett** köteles a költségeit az Általános Rendelkezéseknek és a **Szerződésben**, illetve a **Kézikönyvben** foglaltaknak megfelelően jelenteni.

A projekt adminisztrátor által készített, a költségeket és bevételeket tartalmazó végső nyilatkozatot, a „résztvevői költség nyilatkozat összesítő”, a **Társult Kedvezményezett** dátummal és aláírással ellátva legkésőbb 7 nappal a **Bizottság** számára benyújtandó végső jelentés határideje előtt köteles visszaküldeni.





A **Társult Kedvezményezett**nek minden hónap 20-ig meg kell küldenie az előző hónapban felmerült költségek bizonylatainak hiteles másolatait a Koordináló Kedvezményezett számára a **Kézikönyv** előírásainak megfelelően.

#### **10. Tervezett elszámolható költségek és a Társult Kedvezményezett pénzügyi hozzájárulása a projekthez.**

A benyújtott "Társult Kedvezményezett nyilatkozatával" összhangban a **Társult Kedvezményezett** a tevékenységeket a tervezetteknek megfelelően 198.577 € teljes költség felhasználásával hajtja végre.

A **Társult Kedvezményezett** 68.687 € saját pénzügyi forrás felhasználásával járul hozzá a projekthez.

A fent említett összegek alapján a **Társult Kedvezményezett** maximálisan 129.890 € összegben részesül az EU-s támogatásból, melyet a **Koordináló Kedvezményezett** ad át számára.

A **Társult Kedvezményezett**nél jelentkező teljes költséget a projekt adminisztrátor folyamatosan nyomon követi a **Projekt** ideje alatt. A **Koordináló Kedvezményezett**tel kötött megállapodás keretében (mely figyelembe veszi a projekt összes résztvevőjénél keletkezett összes projekt költséget), az ezen pontban megállapított költségek módosítására lehetőség nyílhat, amennyiben a módosítások a projekt költségvetését illetően összhangban vannak a **Szerződéssel**.

A végső elszámolás a költségeket és bevételeket tartalmazó záró pénzügyi nyilatkozatnak a Bizottság által történő értékelésén, még pontosabban a projekt elfogadott elszámolható költségein fog alapulni.

Az Általános Rendelkezések 23. pontjának megfelelően abban az esetben, ha a **Projekt** profitot/bevételt termel, akkor ez arányosan levonásra kerül a **Bizottság** által jóváhagyott elszámolható költségeknek megfelelő tényleges végső visszatérítendő összegéből. Minden ilyen jellegű bevétel fennmaradó aránya a kedvezményezettek számára kerül eljuttatásra a **Kézikönyv**ben leírtak szerint.

#### **11. Fizetési feltételek**

Amennyiben a **Társult Kedvezményezett** írásban másképpen nem kérvényezi, a **Koordináló Kedvezményezett** minden kifizetést a **Társult Kedvezményezett** fent feltüntetett bankszámlájára utal át.

A támogatás átutalása és kifizetése a **Koordináló Kedvezményezett** által átvett és elfogadott pénzügyi dokumentáció alapján folyamatosan történik a **Bizottság** pénzügyi támogatása után 30 naptári napon belül. Az elszámolásnál használt árfolyam a **Szerződés** szerint az Európai Központi Bank minden év első munkanapján érvényes euro árfolyama.

A **Koordináló Kedvezményezett** és a **Társult Kedvezményezett** megállapodnak abban, hogy minden kifizetés előlegnek számít, amíg a **Bizottság** jóvá nem hagyja a záró technikai/tartalmi és pénzügyi jelentést és át nem utalja az utolsó részletet a **Koordináló Kedvezményezett** számára.

A **Koordináló Kedvezményezett** a végső kifizetés **Társult Kedvezményezett**re eső részét a végső kifizetés **Bizottság** általi teljesítését követően, 30 naptári napon belül utalja át a **Társult Kedvezményezett** számlájára.

A **Koordináló Kedvezményezett** a **Társult Kedvezményezett** számára esetlegesen jogtalanul kifizetett összegeket visszakövetelheti, beleértve azokat az összegeket, amelyeket a **Bizottság** az utólagos audit vizsgálat során talál jogtalanul kifizetettnek. A **Koordináló Kedvezményezett** felszólítására ezeket az összegeket az érintett **Társult Kedvezményezett** 15 napon belül köteles visszafizetni.

#### **12. A partnerségi megállapodás megszűnése**

12.1. A **Felek** kötelezettséget vállalnak arra, hogy a **Projekt** fenntartási időszakának végéig redkívüli esetet kivéve a **Partnerségi Megállapodást** nem szüntetik meg. A **Partnerségi Megállapodás** a **Projekt** fenntartási időszakának végéig tart, annak végétével automatikusan megszűnik.

12.2. A **Partnerségi Megállapodás** véget ér a **Szerződés**nek az Általános Rendelkezések 18. pontja szerinti felmondása esetén is, annak hatályba lépését követően.

12.3. *A Partnerségi Megállapodás felmondása a Koordináló Kedvezményezett részéről*

Ha a **Társult Kedvezményezett** nem teljesíti a jóváhagyott munkatervben megtervezett feladatokat, az általános előírásokat, illetve a jelen **Partnerségi Megállapodás**ban meghatározott kötelezettségeit, akkor a **Koordináló Kedvezményezett** írásban felszólítja a teljesítésére. Ha a helyzet nem változik, akkor a **Koordináló Kedvezményezett** meghívja az aláíró **Társult Kedvezményezett**et a helyzet tisztázására. Amennyiben a helyzet továbbra sem változik, akkor a **Koordináló Kedvezményezett** felmondhatja a megállapodást. A **Társult Kedvezményezett**nek meg kell térítenie az általa felróhatóan okozott károkat.



**12.4. A Partnerségi Megállapodás felmondása a Társult Kedvezményezett részéről.**

Rendkívüli esetben (pl.: jogutód nélküli megszűnés, Koordináló Kedvezményezett mulasztása) a **Társult Kedvezményezett** is felmondhatja a **Partnerségi Megállapodást**. Erről ajánlott levélben kell értesítenie a **Koordináló Kedvezményezettet** és vissza kell fizetnie a már felvett pénzt, amennyiben a felvett pénzeszközhöz allokált feladat nem került elvégzésre. A felmondásért felelősnek meg kell térítenie a szerződés megszűnéséből fakadó, neki felróható károkat.

**13. Joghatósági rendelkezés**

Szerződő felek magukra nézve tudomásul veszik, hogy a költségvetési pénzeszközök felhasználásának ellenőrzéséről szóló 2190/2002. (VI.21.) Korm. határozat alapján az Állami Számvevőszék, illetve a Kormányzati Ellenőrzési Hivatal is jogosult ellenőrizni a rendelkezésükre bocsátott költségvetési pénzeszközök szerződésszerű felhasználását.

Szerződő felek megállapodnak, hogy a jelen megállapodásban nem szabályozott kérdésekben a magyar jogszabályokat rendelik alkalmazni.

Jelen szerződés végrehajtásával kapcsolatos minden vitás kérdést a felek békés úton kísérelnek megoldani. A békés úton nem rendezhető vitás kérdések eldöntésére a szerződő felek a pertárgy értékétől függően a Soproni Járásbíróság, illetve a Györi Törvényszék kizárólagos illetékességét kötik ki.

Készült 3 eredeti példányban magyar nyelven (romániai partnereknél angol és magyar nyelven).

Kelt: Sarród, 2015.01.09.

  
A Koordináló Kedvezményezett részéről

  
A Társult Kedvezményezett részéről

**MELLÉKLETEK:**

- Az Európai Bizottság és a Koordináló Kedvezményezett között létrejött Támogatási Szerződés, beleértve annak minden mellékletét, mint: Különleges Rendelkezések, Általános Rendelkezések, és a jóváhagyott (módosított) pályázati anyag.





**IGAZOLÁS**

[a 298-27/2011 számú utasítás alapján]

Alulírott átvevő igazolom, hogy a mai napon... *Dr. Nagy Gábor* .....  
Kormánytisztviselő átadótól a ..... *111-2* ...../2015. iktatószámú szerződés egy eredeti  
példányát átvettem.

A szerződés „Szerződések Tára” nyilvántartási száma: ..... *18* ...../2015  
Alulírott átadó elismerem, hogy a mai napon jelen igazolást rendben átvettem.

Csopak, 2015. *jan 28* .....

*jei*  
átvevő

*Dr. Nagy Gábor*  
átadó